



# OTA INFORMA

EDIÇÃO 10 DE JULHO DE 2022

Associação Internacional de Ota

太田インフォрма 2022年7月10日号 (ポルトガル語版)

- P1. 7月と8月に、市役所が土日以外休日・低所得の子育て世帯に対する子育て世帯生活支援特別給付金・市税の7月納税  
P2. 令和4年度住民税非課税世帯などへの臨時特別給付金(10万円)・7月の胸部レントゲン(結核&肺がん)集団検診・おとなの検診(集団検診)・尾島親子ふれあいプール  
P3. 国民健康保険(国保)加入の皆さんへ・後期高齢者医療制度に加入の皆さんへ・マイナポイントが始まります  
P4. 休日当番医・急患のみ診察可能な救急指定病院・平日夜間急病診療所・休日歯科診療・ポルトガル語の外国人市民相談窓口ワンストップセンター開設日・ハローワークおた外国人出張行政相談コーナー

\* 折り込みチラシ:

- ✓ 新型コロナワクチン関連情報「4回目接種・3と4回目接種・小児(5~11歳)」
- ✓ 太田警察署からのお知らせ「各種相談窓口のご案内」・「あなたのまちの交番&駐在所」

★ A Prefeitura Municipal de Ota estará atendendo normalmente ao público durante este mês de julho e agosto, exceto nos sábados, domingos e no feriado do dia 18 de julho e 11 de agosto.

## Subsídio Especial de Apoio à Subsistência de Família de Baixa Renda com Crianças

A pessoa alvo necessitará realizar o trâmite de pedido!!

### Família Monoparental

**Condições-** aquele que se enquadra num dos seguintes itens:

- ★ Beneficiário que não recebeu o valor referente a abril de 2022 do Subsídio de Sustento Infantil “Jidou Fuyou Teate” por motivo de receber pensão pública e outros.
- ★ Pessoa que está com a renda igual ao padrão de família beneficiária do Subsídio de Sustento Infantil, devido a alteração brusca do orçamento familiar em consequência de covid-19.



### Família Não Monoparental

**Condições-** aquele que se enquadra num dos seguintes itens:

- ★ Responsável isento do Imposto Residencial do Ano Fiscal 2022 (Reiwa 4 Nendo), que sustenta criança com idade de 16 à 18 anos na data-base do final do ano fiscal 2022 (31 de março de 2023).
- ★ Responsável (pai, mãe e outros) que de janeiro de 2022 em diante sofreu alteração brusca no orçamento familiar em consequência de Covid-19 e, na data-base do final do ano fiscal 2022 sustenta criança de até 18 anos de idade (até 20 anos de idade para quem é beneficiário do Subsídio Especial de Sustento Infantil “Tokubetsu Jidou Fuyou Teate”).

**Valor do Subsídio:** 50.000 ienes por criança.

**Prazo para o Trâmite de Pedido:** até 28(ter.) de fevereiro de 2023

(Preencha o formulário disponível na Pag. Web da Prefeitura e entregue diretamente ou envie via correio para a Divisão Kodomo-Ka.)

Nota: Somente será possível receber um dos subsídios.

**Informações:** Prefeitura Municipal de Ota (3º piso/ Nº 31) Divisão Kodomo-Ka ☎0276-47-1942



## Vencimento do Prazo de Pagamento do Imposto Municipal Ano Fiscal 2022

- Imposto sobre Bens Imóveis “Kotei Shisan Zei” ( 2ª parcela )
- Imposto de Seguro Saúde Nacional “Kokumin Kenkou Hoken Zei” (1ª parcela)

**Data de Vencimento: 1º de Agosto de 2022 (Seg.)**

Realize sem falta o pagamento do imposto dentro do prazo estabelecido.

E, contacte diretamente a Divisão “Shunou-Ka” da Prefeitura Municipal de Ota (piso 2 / nº 23), ☎ 0276-47-1820, para consultas referentes ao pagamento de Impostos Municipais.

● **Pontos de distribuição deste informativo:** Balcão de Informações do Shopping Center AEON MALL OTA (piso 2), Hello Work Ota, Escritório de Pensão Ota, Correio Central Ota, Delegacia de Polícia de Ota, Centros Comunitários Municipais “Gyousei Center”, Museu de Artes & Biblioteca de Ota, Centro de Estudos Culturais, Espaço Cultural da Estação de Ota, CULTOPIA, AIRYS Hall Arena, Centro Geral de Educação Social, Centros de Saúde “Hoken Center”, Service Centers Higashi e Nishi, Sede Municipal Ojima, Centro Internacional de Ota, Prefeitura Municipal de Ota (térreo, na Recepção Geral e no Balcão de Consulta para Municípios Estrangeiros) e etc. Confira também pela página Web da Associação Internacional de Ota.

Confira também o Ota Informa na versão japonesa simples!!

<https://www.city.ota.gunma.jp/005gyosei/0020-007kikaku-kouryu/kokusaikouryu/2021-1216-1341-167.html>



Facebook



• PREFEITURA MUNICIPAL DE OTA Divisão de Assuntos Internacionais (Kokusai-Ka) e

• ASSOCIAÇÃO INTERNACIONAL DE OTA (Ota-Shi Kokusai Kouryu Kyokai)

End.: 〒373-8718 Ota-Shi Hama-Cho 2-35 (Ota Shiyakusho)

☎ 0276-47-1908 e 0276-48-1001 FAX: 0276-48-1012 Email: [otaia@mx.city.ota.gunma.jp](mailto:otaia@mx.city.ota.gunma.jp)

<http://www.city.ota.gunma.jp/005gyosei/0020-007kikaku-kouryu/kokusaikouryu-por/>

太田市国際課・太田市国際交流協会 (ポルトガル語版行政情報)

Acesse!!



## Auxílio Especial Extraordinário (100 mil ienes) para Famílias Isentas de Imposto Residencial Ano Fiscal 2022

Será enviado o documento de Confirmação para a família isenta do Imposto Residencial do ano fiscal 2022 (Reiwa 4 Nendo). Nota: excluído a família que recebeu este auxílio no ano fiscal 2021 (Reiwa 3 Nendo).

► **FAMÍLIA ALVO 1:** Família com o registro de residência nesta cidade na data-base de 1º de junho de 2022 e, isenta na taxa por habitante do Imposto Residencial do ano fiscal 2022.

① **Família em que todos os membros possuem o registro de residência nesta cidade desde antes de 1º de janeiro de 2021:** será necessário preencher e enviar de volta o documento de Confirmação que já está sendo enviado em sequência aos possíveis qualificados.

② **Família em que algum membro possui o registro de residência nesta cidade no dia 2 de janeiro de 2021 em diante ou não realizou a declaração de imposto:** será necessário realizar o trâmite de pedido via correio. Peça o formulário após confirmar na pág. web da prefeitura ou na central de atendimento deste auxílio.

**Nota:** Será necessário realizar primeiro a declaração do imposto de renda residencial do ano fiscal 2022, ao haver algum membro da família que ainda não apresentou esta declaração.

► **FAMÍLIA ALVO 2:** Família (todos os membros) com a renda equivalente ao valor isento na taxa por habitante do imposto residencial, devido a mudança repentina no orçamento familiar em janeiro de 2022 em diante, em consequência de Covid-19, exceto a família que se enquadra em "Família Alvo 1".

Envie via correio o Formulário de Inscrição preenchido. (Nota: O formulário de Inscrição encontra-se disponível na Divisão *Shakai Shien-ka*, Centros Comunitários *Gyousei Center* e outros.)

**Prazo: até (com carimbo postal) 30 de setembro de 2022.**

Nota: Consulte o mais rápido possível, caso ainda não tenha realizado o pedido do Auxílio Especial Extraordinário para Família Isenta do Imposto Residencial do Ano Fiscal 2021 (Reiwa 3 Nendo).

**Informações:** Central de Atendimento do Auxílio Especial Extraordinário de Famílias Isentas de Imposto Residencial

☎0276-49-5735 (Atendimento: das 9h00 às 17h00 (exceto sábados, domingos e feriados))

## Raio X do Tórax (Exame Coletivo de Tuberculose e Câncer de Pulmão)

● **Idade:** a partir de 40 anos (data-base de 31 de março de 2023)

Apresente sem falta o cupom e o adesivo com o código de barras, no dia do exame e, esteja sem falta de máscara.

● **Conteúdo e Custo:** Raio X do tórax 500 ienes (gratuito p/ a partir de 65 anos).

Exame de expectoração 500 ienes (gratuito p/ a partir de 70 anos).

Confira os detalhes no aviso enviado juntamente com os cupons dos exames.

Data (julho)	Horário e Local		
	9h30 à 10h30	11h00 à 12h00	13h30 à 15h00
11(seg.)	Koganai Koukaido	Koganai Shukaijo	Sorimachi Shukaijo
12(ter.)	Ichinoi Kita Shukaijo	Ichitamura Shinden Kouminkan	Kizaki • Kami-Cho Minami-Ku Soukochi
14(qui.)	Kizaki • Kamitajima Kaikan	Akabori Kaikan	Kizaki • Shimo-Cho Kaikan
15(sex.)	Nakaeda • Yanuki Jinja	Nakaeda • Hara Kaikan	Kizaki • Shinmei Kaikan
19(ter.)	Kizaki Gyousei Center (previsão de congestionamento)		

**Nota:** A pessoa que não se encontra em boas condições de saúde, que durante as últimas duas semanas viajou ao exterior, com possibilidade de ter contato próximo com paciente de Covid-19 e outros não poderá realizar o exame.

## Exames de Saúde de Adulto

Reserva através de telefone, dos exames de agosto à outubro.

Tipo de Exame	Condições	Reservas
Câncer de Estômago	40 anos para cima. Nota: Ingestão de bário.	Inscrições Abertas
Câncer de Colo de Útero	Mulheres de 20 anos para cima	
Câncer de Mama	Mulheres de 40 anos para cima, que não realizaram este exame no ano fiscal 2021.	
Osteoporose	Mulheres com 30, 35, 40, 45, 50, 55, 60, 65 e 70 anos de idade.	A partir de 12(ter.) de julho

**Forma de Reservar:**

Através de telefone, num dos centros de saúde ou através da página Web da Prefeitura.

Confira os detalhes no aviso enviado juntamente com os cupons dos exames.

**Informações:** Centros de Saúde Municipais de Ota

Ota-Shi Hoken Center ☎0276-46-5115, Nitta Hoken Center ☎0276-57-2651, Yabuzukahonmachi Hoken Center ☎0277-20-4400

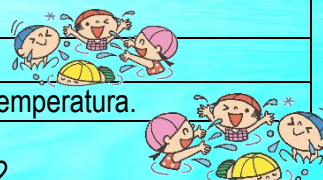
## Ojima Oyako Fureai Pool (Piscina Infantil) End.:Kameoka- Cho 102 Ingresso Gratuito!!

Funcionamento	16 de julho à 31 de agosto de 2022	9h00 às 12h00 e 13h00 às 16h30
Idade	Criança que reside nesta cidade, com idade correspondente até a 3ª série do ensino primário Shougakkou, acompanhada de seu responsável.	
Estacionamento	Estacionamento 2 do Centro Mun. "Ojima Shougai Gakushu Center"	
Informações	☎0276-52-2966 (durante o período de funcionamento)	

Possibilidades de fechamento durante o período de funcionamento devido a chuva e baixa temperatura.

**Nota:** A piscina *Nitta Pool* não funcionará durante este ano fiscal.

**Informações:** Divisão "Sports Shisetsu Kanri-Ka" ☎ 0276-57-2222





# Renovação do Cartão de Seguro Saúde Nacional

A validade do atual cartão está vencendo no dia 31 deste mês e o novo cartão, válido à partir do dia 1º de agosto, estará sendo enviado em sequência à partir do final deste mês.

Nota: O atual cartão, após o vencimento da validade, poderá ser tornado inutilizável ou devolvido no balcão 16 da Divisão de Seguro Saúde Nacional, no térreo da Prefeitura ou ainda, num dos Centros Comunitários "Gyousei Center" (exceto Ota Gyousei Center) ou no balcão do "Higashi" ou "Nishi Service Center".

## Unificação do Cartão de Seguro Saúde Nacional com o Certificado de Beneficiário Idoso deste Seguro Saúde

À partir da unificação do Cartão de Seguro Saúde Nacional com o Certificado de Beneficiário Idoso, as pessoas entre 70 e 74 anos de idade bastará apresentar somente um cartão para realizar a consulta em instituições médicas. O Beneficiário necessitará arcar com os 20% dos gastos médicos (30% para quem ultrapassa de uma determinada renda).

Em geral a validade do Cartão de Seguro Saúde será até 31 de julho de 2023 porém, para os seguintes cadastrados irá alterar conforme a tabela abaixo:

Alvo	Validade	Motivo
Quem irá completar 70 anos	Até o último dia do mês de aniversário (até o último dia do mês anterior quando o dia 1º for a data de aniversário.).	Unificação com o Certificado de Beneficiário Idoso.
Quem irá completar 75 anos	Até o dia anterior da data de aniversário.	Transferência para o Sistema de Seguro de Saúde para Pessoas de Idade Avançada.
Cidadão de nacionalidade estrangeira	Até o dia seguinte do vencimento do visto de permanência (para quem tem visto de permanência até o dia 31 de julho de 2023).	—

## Já realizou o trâmite necessário?

Será necessário realizar o trâmite de desligamento do Seguro Saúde Nacional quando adquirir (se cadastrar) o seguro saúde através da empresa empregadora ou, quando se tornar dependente do seguro saúde de um familiar.

## Imposto de Seguro Saúde Nacional

Este imposto será tributado do segurado, ao se cadastrar no Seguro Saúde Nacional.

O aviso sobre o valor deste seguro e o guia de recolhimento será enviado em meados de julho. Realize sem falta o pagamento do imposto dentro do prazo estabelecido.

## Informações:

Sobre o Cartão e a Forma de Tributação ⇒ Divisão "Kokumin Kenkou Hoken-Ka" (térreo / N° 16) ☎0276-47-1825  
Sobre a Forma de Pagar o Imposto ⇒ Divisão "Shunou-Ka" (pisso 2 / N° 23) ☎0276-47-1946



## Sistema de Seguro de Saúde para Pessoas de Idade Avançada

Neste ano fiscal, o Certificado do Seguro de Saúde para Pessoas de Idade Avançada "Kouki Koureisha Iryou Hoken" será enviado em julho e setembro. Confira os detalhes no folheto em incluso no certificado.

Novas Cores do Certificado deste Seguro Saúde

Validade	Cor
De 1º de agosto à 30 de setembro de 2022	azul-claro
De 1º de outubro de 2022 à 31 de julho de 2023	laranja

## Informações:

Prefeitura Municipal de Ota (térreo/ N° 12)  
Divisão "Iryou Nenkin- Ka" ☎0276-47-1926

## Início da 2ª fase para receber os Pontos "Mynu Point" do Cartão do Número Individual!!

Não gostaria de adquirir o seu Cartão My Number?

O sistema "Mynu (pronuncia-se "Maina") Point" concede no máximo pontos equivalentes a 20.000 ienes, ao realizar o registro de uso do Cartão de Seguro Saúde e da conta bancária para depósito de subsídios e outros.

Nota1: É possível receber somente uma vez os pontos referentes a aquisição do Cartão My Number novo.

Nota2: Válido para trâmite de pedido do Cartão My Number realizado até o final de setembro de 2022.

Cartão My Number	Quantidade de Pontos	Prazo de Inscrição dos Pontos
Aquisição pela primeira vez do Cartão My Number.	Equivalente a 5.000 ienes no máximo.	Até o final de fevereiro de 2023
Registro do uso do Cartão de Seguro de Saúde	Equivalente a 7.500 ienes.	
Registro de Conta Bancária para Depósito de Subsídios e Outros	Equivalente a 7.500 ienes.	



**Inscrição de Pontos:** possível realizar em casa, através de Smartphone ou Computador ou, num dos pontos de cadastro instalados em lojas ou ainda no piso 2 da Prefeitura Municipal de Ota, Divisão Johou Kanri- Ka.

**Itens Necessários:** Cartão My Number e senha (4 dígitos), número e o código de segurança do serviço de pagamento (dinheiro eletrônico, cartão de crédito, etc.), caderneta e outros da conta bancária (para depósito de valores públicos).

**Informações:** Prefeitura Municipal de Ota (2º piso/ N° 28) Divisão Johou Kanri-ka ☎0276-47-1813

Atenção: Ligue do carro e outros, antes de se dirigir à recepção da instituição médica em caso de febre, dificuldades respiratórias e outros!!

# PLANTÃO MÉDICO de Domingos e Feriados Nacionais

CG= Clínica Geral

17/Jul. (Dom.)	CG / Reumatologia	Aozora Naika Ryumachika Clinic (Shindo-Cho)	0276-55-2590
	Pediatria / CG	Kitamura Clinic (Higashihon-Cho)	0276-26-1000
	Ortopedia	Kayama Seikeigeka lin (Iida-Cho)	0276-45-0511
18/Jul. (Seg.)	CG / Medicina de Diabetes	Ota Tounyobyo Clinic (Minamiyajima-Cho)	0276-55-6611
	CG / Pediatria	Ota Seibu Shinryoujo (Yonezawa-Cho)	0276-32-0301
	Oftalmologia	Honmachi Shinryoujo (Obara-Cho)	0277-78-2254
24/Jul. (Dom.)	CG / Cirurgia Geral / Ortopedia	Arai Shinryoujo(Arai-Cho)	0276-46-1850
	CG / Pediatria	Shoda lin (Minamiyajima-Cho)	0276-38-5511
	Otorrinolaringologia	Maehara Jibiinkouka Clinic (Shimokobayashi-Cho)	0276-30-2777
31/Jul. (Dom.)	CG / Cirurgia Geral	Yamada Clinic (Kamikobayashi-Cho)	0276-40-2121
	Cirurgia Geral / CG / Pediatria	Takazawa Ichouka Geka (Arai-Cho)	0276-45-1133
	Ortopedia	Ota Dai Ichi Seikeigeka Naika (Hama-Cho)	0276-47-0171
7/Ago. (Dom.)	CG / Cirurgia Geral	Ota Minami Clinic (Hosoya-Cho)	0276-57-8927
	Pediatria	Nanairo Kodomo Clinic (Ryumai-Cho)	0276-55-5568
	Ortopedia	Ishii Seikeigeka lin (Yabuzuka-Cho)	0277-78-0211
11/Ago. (Qui.)	Ginecologia / CG	Takara Josei Clinic (Yura-Cho)	0276-32-2159
	CG / Pediatria	Hoshino Naika Ichoka lin (Higashiyajima-Cho)	0276-48-5525
	Oftalmologia	Ota Chuo Ganka (Yura-Cho)	0276-31-6226

Nota: 1) A programação do Plantão Médico está sujeita a mudança. Este Plantão Médico tem como objetivo atender somente os casos de emergência assim, recomenda-se aos demais para que se consultem nos dias de atendimento normal, durante a semana.

2) Informe-se através do **Serviço Telefônico de Orientação de Hospitais** (☎ 0276-45-7799), sobre as especialidades médicas disponíveis nos Hospitais Designados para Emergências.

## - Hospitais Designados para Emergências (Atendimento somente para Pacientes de Emergências)

Ota Kinen Byouin ☎ 0276-55-2200

Motojima Sogo Byouin ☎ 0276-22-7131

Horie Byouin ☎ 0276-38-1215

IMS Ota Chuo Sogo Byouin ☎ 0276-37-2378

Shiroyama Byouin ☎ 0276-46-0311

Kouaikai Dai Ichi Byouin ☎ 0277-78-1555



## - Plantão Médico Noturno de Emergência de Segunda-Feira à Sábado

Horário: 18h45 às 21h45 (sujeito à alterações.) Nota: Fechado nos feriados nacionais e feriado de final e início de ano.

Local: Centro de Saúde Municipal "Ota-Shi Hoken Center" (térreo). Endereço: Ota-Shi Iida-Cho 818. ☎ 0276-60-3099

Especialidade Médica: Clínica Geral ou Pediatria (Plantão somente para sintomas leves e dentro da especialidade médica de plantão. Recomenda-se ligar antes de ir.)

## - Plantão Odontológico de Domingos, Feriados Nacionais e Feriado de Final e Início de Ano

(das 10h00~13h00) Ed. da Associação de Odontólogos "Ota Nitta Shika Ishi Kaikan" ☎ 0276-45-7320

(O Edifício da Associação de Odontólogos Ota Nitta localiza-se ao lado oeste do Ed. Sul da Prefeitura de Ota.)

**Solicitamos que venha sem falta com máscara e, evitar de comparecer no balcão e consultar por telefone quando apresentar sintomas como febre (37,5°C ou mais), tosse, coriza, dor de cabeça e outros.**

**Gratos pela compreensão e cooperação.**

## Assistência em Português

**SEGUNDA-FEIRA**  
**SEXTA-FEIRA** } 9h00 às 11h30

**TERÇA-FEIRA**  
**QUINTA-FEIRA** } 13h00 às 16h00

Local: Prefeitura Municipal de Ota (térreo)  
Balcão de Consulta para Municípios Estrangeiros

Informações: Prefeitura Municipal de Ota

☎ 0276-47-1111(geral) ou 0276-47-1908

★ Recomenda-se chegar cedo ao desejar consultar sobre assuntos complexos que requerem mais tempo tais como o auxílio de subsistência "seikatsu hogo", ajuda para família monoparental, registro de nascimento e outros.

★ Fechado nos feriados nacionais e no feriado de final e início de ano.



## BALCÃO ITINERANTE DE CONSULTA DA HELLO WORK

A Hello Work Ota oferece o serviço itinerante de consultas, no Balcão de Consulta para Municípios Estrangeiros da Prefeitura de Ota (térreo).

Atendimento: **todas as TERÇAS-FEIRAS, das 13h00 às 16h00**

Nota: Exceto nos feriados nacionais e no feriado de final e início de ano.

Informações: Hello Work Ota ☎ 0276-46-8609

